

<<公示语翻译>>

图书基本信息

书名：<<公示语翻译>>

13位ISBN编号：9787119072333

10位ISBN编号：7119072331

出版时间：2011-11

出版时间：外文出版社

作者：吕和发 等编著

页数：274

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<公示语翻译>>

### 内容概要

本书是《应用翻译理论与实务丛书》之一，是一部关于公示语翻译的力作。

《公示语翻译》以北京第二外国语学院公示语翻译研究中心专家一行对美国实地考察所获得的公示语使用情况为例，对法规类公示语、环境保护公示语、景点牌示、停车场公示语、时间公示语、工装上的公示语、警示性公示语、步骤公示语、危机管理中的公示语、规则要求、纪念标志、交通工具上的公示语、招牌、商场公示语、住宿、禁止类公示语、饮食、残疾人设施等等方面展开探讨，为后奥运、后世博的中国城市和旅游目的地语言环境建设提供“可参照性”、“可操作性”翻译实例和理论分析。

## <<公示语翻译>>

### 作者简介

吕和发，北京第二外国语学院教授；现为中国翻译协会专家会员、中国跨文化交际学会会员。  
主要研究领域：跨文化交际、应用翻译、国际旅游传播等。  
在学术期刊发表论文50余篇，主要著作有《公示语汉英翻译》、《全球化营销翻译》、《旅游促销概论》等。

蒋璐，北京第二外国语学院国际教育与继续教育学院副教授、副院长、公示语翻译研究中心主任；中国翻译协会专家会员、中国跨文化交际学会会员、国际应用语言学学会会员。  
主要研究领域：跨文化交际、应用翻译、英美文学等。  
主要著作《中国人公示语翻译错误分析与规范》、《汉英公示语词典》(修订版)等。

## <<公示语翻译>>

### 书籍目录

#### 第一章 法规类公示语

- 1.1 法规类词汇的翻译
- 1.2 公示语的提醒义务与公众的知情权

#### 第二章 环境保护公示语

- 2.1 环保公示语的主要类别
- 2.2 环保公示语与翻译

#### 第三章 景点牌示

- 3.1 度假休闲地——金门国家游乐区
- 3.2 文化遗产——美国费城独立国家历史公园
- 3.3 都市热点——纽约华尔街
- 3.4 建筑遗产——旧金山金门大桥

#### 第四章 停车场公示语

- 4.1 停车场导引公示语
- 4.2 停车场出入公示语
- 4.3 停车场内公示语
- 4.4 停车场规则公示语
- 4.5 咪表与计时停车
- 4.6 停车场收费
- 4.7 停车文化

#### 第五章 时间公示语

- 5.1 公共设施开放时间
- 5.2 演出比赛等票房时间表
- 5.3 博物馆、剧场参观时间表
- 5.4 藏品、人物生平、职务任期等时间公示语
- 5.5 停车场时间公示语

#### 第六章 工装上的公示语

- 6.1 公共管理人员的服装
- 6.2 服务人员的服装
- 6.3 工作犬装束公示语

#### 第七章 警示性公示语

- 7.1 公共健康警示语
- 7.2 公共安全警示语
- 7.3 交通规则警示语
- 7.4 社会生活警示语

#### 第八章 步骤公示语

- 8.1 服务场所步骤提示
- 8.2 商业服务步骤提示
- 8.3 公共设施操作步骤提示

## <<公示语翻译>>

### 8.4 公共安全提示

#### 第九章 危机管理中的公示语

- 9.1 公示语在危机管理中的应用
- 9.2 紧急情况下具体公共设施使用说明
- 9.3 标示紧急撤离图示、路线及出口
- 9.4 注意、警告以及规章提示
- 9.5 求救电话及警铃
- 9.6 与禁止性公示语合用
- 9.7 危机发生时管理公示语

#### 第十章 规则要求

- 10.1 行李相关规定和告示
- 10.2 银行ATM收费及安全注意事项
- 10.3 客房吸烟限制
- 10.4 停车规定
- 10.5 遛狗等规定
- 10.6 出租车运营费用
- 10.7 旅游团体购票
- 10.8 景点出入
- 10.9 球迷行为规范

#### 第十一章 纪念标志

- 11.1 人物纪念
- 11.2 地点纪念
- 11.3 事件纪念
- 11.4 物品纪念

#### 第十二章 交通工具上的公示语

- 12.1 车身上的公示语
- 12.2 船上的公示语

#### 第十三章 招牌

- 13.1 招牌内容主要类别
- 13.2 招牌语用特点

#### 第十四章 商场公示语

- 14.1 店铺、摊位指南
- 14.2 价格标识
- 14.3 促销语
- 14.4 橱窗

#### 第十五章 住宿

- 15.1 住宿主要类型
- 15.2 宾馆公示语与翻译

#### 第十六章 禁止类公示语

## <<公示语翻译>>

- 16.1 禁止类公示语举实
- 16.2 禁止类公示语的译写

### 第十七章 饮食

- 17.1 信息性饮食类公示语
- 17.2 中餐菜单英译在纽约
- 17.3 招徕性饮食类公示语

### 第十八章 残疾人设施

- 18.1 无障碍厕所
- 18.2 无障碍电梯
- 18.3 无障碍通道
- 18.4 残疾人优先权
- 18.5 无障碍停车
- 18.6 残疾人权益保护

### 第十九章 娱乐业公示语

- 19.1 介绍和招揽性公示语
- 19.2 指示性公示语
- 19.3 提示性公示语
- 19.4 限制与警示性公示语
- 19.5 免责条款

### 第二十章 新事

- 20.1 生命指导
- 20.2 母婴关怀
- 20.3 无线网络
- 20.4 家庭厕
- 20.5 伐树听证
- 20.6 解释与申明
- 20.7 形式创新

### 第二十一章 电子牌公示语

- 21.1 电子公示语牌主要类别
- 21.2 电子牌公示语

### 第二十二章 色彩

- 22.1 公示语中颜色的分类
- 22.2 不同颜色在公示语中的应用

### 第二十三章 竖排公示语

- 23.1 字母竖式排列
- 23.2 字母横躺竖式排列
- 23.3 横竖交叉排列

### 第二十四章 大小写处理

- 24.1 全部字母大写

## <<公示语翻译>>

- 24.2 大小写结合
- 24.3 某个单词大写
- 24.4 全部小写

### 第二十五章 公示语字体

- 25.1 英文字体的分类
- 25.2 英文字体的选用原则和标准
- 25.3 公示语字体

### 第二十六章 公示语的省略

- 26.1 标点符号的省略
- 26.2 省略主语、谓语
- 26.3 省略please
- 26.4 省略介词
- 26.5 省略连接词
- 26.6 省略被限定名词
- 26.7 省略冠词
- 26.8 省略副词
- 26.9 多种省略的使用

### 第二十七章 功能要素整合

- 27.1 限制性、警示性公示语
- 27.2 行为规范与要求
- 27.3 全身扫描
- 27.4 路面公示语
- 27.5 关闭汽车报警器

### 参考文献

## &lt;&lt;公示语翻译&gt;&gt;

## 章节摘录

景点牌示的主要功能在于向游客介绍和说明关于景点的性质、历史、内涵等特点的信息；或为游客提供基本的信息和导向服务；教育、导引和传播相关知识，使游客获得更多的旅游文化价值。

景点牌示的内容可以分为对某个景点的总体或具体介绍两大类，由于景点牌示通过大小不同的牌子传达信息，受篇幅和容量上的限制，也受旅游者兴趣、停留时间、行前了解深度等因素影响，在内容上需要精心粹选和设计。

景点牌示多为短语篇形式；在语言表达上，力求准确、通俗、明了，富有吸引力，便于不同层面读者的理解和接受（吴必虎，金丽等，1999）。

人文景观景点牌示解说根据旅游景点的不同表现形式，可以分为不同的类别，例如，度假休闲地景点牌示、博物馆景点牌示、历史公园景点牌示、建筑遗产景点牌示、商业遗迹和著名商业区景点牌示、纪念地景点牌示等等。

在本章中我们选取了部分在美国实地拍摄的景点牌示，借助这些实例了解景点牌示的性质和功能，文体风格和文化语用特点，从而使我国的旅游景点更好地服务文化传播，促进不同文化间的理解。

.....

## <<公示语翻译>>

### 编辑推荐

《公示语翻译》适用于：翻译本科、翻译硕士、翻译研究人员、翻译教学人员；国际营销、促销传播专业学生、商务英语专业学生、国际贸易专业学生；专职译员、企业国际营销与促销管理人员等阅读参考。

<<公示语翻译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>